

台語文學創作概述

周華斌

一、話頭

本文致重資料ték ê táⁿ-tiáp, thang幫贊咱知影2023年台語文學ê發展行向。論真講,自這mā有會使普略仔看著幾款現象,總--是,遮mài出破,thèng-hāu後壁收尾才來拆分明。下面,tō憑頭來看。

二、期刊雜誌

Chhím頭,kā期刊、雜誌粗分2款,tō是致心專門刊登台語文作品ê「台語文刊物」,kap sam-sí iú-chūn才刊登1、2篇仔台語文作品ê「非台語文刊物」。

(一) 台語文刊物

《台江台語文學季刊》,2012年台南市政府文化局創刊。除去「現代詩」、「散文・小說」、「評・論」,mā有常設單元「福爾摩沙的風景」,koh開設當季專輯,今年45-48期是「旅途上的遺憾」、「異鄉風情畫」、「阿姆的手路菜」、「秋意」,較倚生活ték、大眾化。台南市政府文化局ê刊物所致,逐冬會收錄台南文學獎ê台語著獎作品。今年koh配合2024年ê「台南400」活動,舉辦《台語新詩代》作品徵選。

《台文通訊BONG報》月刊,李江却台語文教基金會發行,chèng 2012年kā《台文通訊》kap《台文BONG報》整合,照《台文通訊》ê期數sòa接發行。編輯會仔逐篇作品ê頁眉標頭專工記認是kō自來ê「傳統白話字」

(POJ)抑是教育部ê「台羅」,thang兼顧2款羅馬字。開設濟濟單元,thang háh濟濟主題ê作品,phong-phài、多元。今年常設單元「寫hō學生朋友ê代誌」、「阿瑞--ā話仙」chiáⁿ-chòe熟手陳雷、藍春瑞ê專欄,掠外ê單元mā牽成新跩。李江却台語文教基金會逐冬攏舉辦講座,倩專人kā記錄chiáⁿ-chòe台語文刊物本刊物,親像年有「台語sa攏有」、「棲地復育」、「轉型正義kap不當黨產」系列ê台語講座,thang加添台文ê闊度kap深度。

《海翁台語文學》月刊,2001年開朗雜誌事業公司創刊。逐期chhím-thâu設「研究論述」單元,今年較濟是連載吳正芬ê華語論文〈台語詩的美學研究〉,kiám-chhái是伊ê碩士論文。除去一般ték ê單元「現代詩」、「散文」、「小說」,koh設「七字仔詩歌」、「囡仔古」、「囡仔詩」、「演講稿」、「答喙鼓」,chiáⁿ-chòe本雜誌ê特色。Siáⁿ人目--ê是,今年有較濟「世界名著翻譯」,親像劉盈成翻譯詹斯·若依斯(James Joyce)《都柏林人》(Dubliners)ê〈阿拉比〉(A-lá-pí)、〈依芙蓮〉(I-hù-liàn),林東榮翻譯芥川龍之介ê〈龍〉、〈薰草恰惡魔〉、小泉八雲ê〈Rokuro首〉、〈無耳仔Hoichi的故事〉、〈受理的秘密〉,烏秋翻譯宜伯蘭(Gibran)《先知》ê〈愛〉kap〈船來矣〉、歐·亨利(O. Henry)ê〈愛的犧牲〉,陳琇嫻翻譯夏目漱石《少爺》ê〈第一章〉。

《台文戰線》季刊，2005年台文戰線雜誌社創刊。今年69-72期，開設「氣候變遷書寫」、「人物敘事詩書寫」、「生活儀式素描」、「選總統總動員」專輯。長期觀察，開設é專題誠闊面。特別是接續2022年68期「台語科普文學」專輯，69期專題mā有關係科學é文章，親像胡民祥〈碳火核火晶片〉、吳明峯〈「heat dome」是啥物？〉、王崇憲〈清氣能源——氫氣發電〉。

《台文筆會年刊》，台文筆會機關刊物。2023年，chiáⁿ-chòe第10號，收錄會員é台語文作品，詩19首、散文9篇、小說2篇。

《幼穎兒童台語文學》半年刊（以下簡稱《幼穎》），作家顧德莎過身進前chhui-sak，嘉義文財殿長期贊助發行，2019年創刊。鼓勵國小、國中é囡仔學寫台文，koh ñg-bāng老師kap家長鬥陣指導囡仔。今年5月第9期，12月第10期，m-nā刊登徵文入選é「囡仔的詩」、「囡仔的散文」，mā有作家、老師寫é現代詩、散文。特別是配合「火金姑兒童台語文學獎」，《幼穎》10期mā刊登2023年第6屆é「火金姑」優選作品，詩2首、散文4篇。

《台灣教會公報週刊》，台灣教會公報社發行。1969年國民黨政府禁止台語、白話字所致，《台灣教會公報》改kō華文出刊。近年才開設「台文漫遊」、「台文世界」版面。論真講，《台灣教會公報週刊》袂使kā歸倚「台語文刊物」，總--是「台文世界」專途刊登台文，kap下面é「非台語文刊物」無siāng，安搭佇遮較si-thīn。今年《台灣教會公報週刊》3697-3748期，詩、散文、小說、訪談、會議紀錄攏有，濟濟是tiaⁿ佇遮發表é作者。親像李南衡é「那teh褪色的台灣俗語話」

專欄，長期發表，進前é文章早tō收集出2冊《那teh褪色的台灣俗語話》--ah。堅心教台語é蘇晏德，家己會發表作品，mā會指導國小學生寫詩，佇遮kō「囡仔寫詩」é標頭發表。

（二）非台語文刊物

一寡以華文為主é雜誌，會淡薄仔刊登台文作品。不而過，今年佇這款雜誌出現é台文作品誠少。親像《文學台灣》季刊、《鹽分地帶文學》雙月刊，éng-kòe會加減刊，今年煞kòng-ku。

總--是，佇這款趨勢--nih，《台灣現代詩》季刊逐期猶有1、2首：3--月73期，刊登柚子、李瓜é作品；6--月74期，周世雄；9--月75期，柚子、蔡文傑、張素妹；12--月76期，柚子、李勤岸發表。

三、文學獎

Kap期刊雜誌全款，文學獎mā是有專工設é「台語文學賞」。掠外，若是無分語言類別，參華文lām-chham比pēng--é，本文tō kā號做「非台語文學賞」。

（一）台語文學賞

台灣文學獎，國立台灣文學館主辦。2008年開始設立台語賞項，號做「本土母語創作台語小說金典獎」，演變到taⁿ，換名號做「台語文學創作獎」，猶原chiáⁿ-chòe國家級é台語文學大賞。今年「台語文學創作獎」小說，林連錕〈相尙〉；散文，王永成〈白頭鴿仔〉；新詩，黃明峯〈跋跡〉。掠外，全款是台灣文學獎著佇遮做伙講，獎勵出冊é圖書「金典獎」，台華文攏收，今年王昭華台語散文集《我隨意，你盡量》參華文做伙車拼出脫。

「教育部閩客語文學獎」，正正是教育

部主辦。第8屆2021年收件、2022年公布入賞名單，第9屆2023年收件、2024年公布入賞名單。文學獎官方網頁公布：照文化部2024年發函、行政院2022年「國家語言發展報告」核定，「配合修正對外使用國家語言名稱，惟本文學獎活動第1至9屆已辦理完成，作品集亦已編輯完竣，故沿用原語言名稱」。咱 òng-bāng 照品照行。早前無 sì-thīn ê 名稱是 cháu-choáh ê 時代所致，總--是文明開化，綴時代轉變，著尊 chhùn 主人家 ê 呼稱。

台南文學獎，台南市政府文化局主辦。2010年縣市合併，2011年第1屆台南文學獎，結合台南縣「南瀛文學獎」、原底台南市「府城文學獎」ê 經驗，銜接 chhui-sak 台語文學創作。今年第13屆，台語賞項無徵選現代詩，kan-taⁿ 下面2款 nā-tiāⁿ。「台語短篇小說」，首獎張元任〈雨滴〉〈火雞仔囡〉，優等林連錚〈拚場〉，佳作陳東海〈塹仔人〉、陳正雄〈刺青恰刀 khī〉、鄭如絮〈夢裡的交仗〉攏總3名。「台語散文」，首獎林連錚〈轉〉，優等陳正雄〈揣溪〉，佳作鄭昱蘋〈無線的風吹〉、陳這〈政治哲學ê 五篇宿題試寫〉、鄭清和〈共媽媽扒尻脊〉攏總3名。

打狗鳳邑文學獎，高雄市政府文化局主辦。設立「台語新詩組」，今年首獎號做高雄獎，蔡秋雲〈苦瓜藤咬的花蕊〉，優選獎許宏彬〈孝女〉，佳作2名翁月鳳〈旗津的海岸〉、魏崇益〈擦菜瓜〉。

阿公店溪文學獎，高雄市政府文化局、高雄市岡山大專青年協會主辦，今年第16屆。設立「台語童詩」，第1名黃家宥〈日頭〉，第2名蔡濬安〈夕陽伴秋意〉，第3名史庭羽〈寒天ê 情批〉。

桃城文學獎，嘉義市政府文化局主辦，今年第14屆。設立「台語現代詩」，第1名張元任〈阿公的飯盒仔〉，第2名張青松〈阿里的歌聲〉，第3名林世明〈廟埕仔〉，優選3名蔡秋雲〈甞一逝幸福的滋味〉、江皆瑤〈磚仔窯的世界——造訪板陶窯文化園區有感〉、黃鈺婷〈車頭〉。

台中文學獎，台中市政府文化局主辦，今年第12屆。設立「台語詩」，第1名鄭如絮〈拜訪大肚圳的春天〉，優選張元任〈獨徬彼粒山〉、王儷穎〈阿母的藍色裙仔〉。

夢花文學獎，苗栗縣政府主辦，今年第26屆。設立「母語文學」賞，徵選「閩南語」作品，koh-iūⁿ，m̄ 是號做「台語」。今年「閩南語」賞項，佳作4名陳品怡〈榮興傳藝——記文化部2021年「人間國寶」重要傳統藝術保存者——鄭榮興〉、鄭如絮〈借巾情〉、杜信龍〈到底是啥人咧問？——記徐驥紀念公園〉、林益彰〈槽花囡仔——亂彈郭芝苑故調心經詩〉。

王育霖詩人檢察官台語詩徵文比賽，台文筆會、成大台灣語文測驗中心主辦。筆會 ka 王育霖（1919-1947？）失蹤受難ê 3月14日，chiáⁿ-chòe 台灣詩人節，koh 舉辦王育霖台語詩賞，制限28歲（王育霖受難年歲）以下ê 少年人才 thang 投稿，「表達對王育霖詩人檢察官 siàu-liām，mā 鼓勵少年人投入台語文創作」。今年 chiáⁿ-chòe 第1屆，頭賞李寬宏〈冷風ê 數念〉、二賞陳德民〈Lán ê tī-chì〉、三賞蔡振文〈戲埕仔〉，koh 取優選7名。

新台文台語文學獎，台灣新台文推展協會主辦。為著 chhui-sak 「新台文（Syn Daibuun）」創作，「發揚優美台語文化」，才創辦文學獎。投稿者愛 kō 「新台文」羅馬字

創作，這款表記系統kap POJ、台羅無全。今年chiáⁿ-chòe第4屆，分3款文類：「短文」賞3名，「散文」賞3名，「小說」賞2名。

火金姑兒童台語文學獎，火金姑台語文學基金主辦。今年第6屆，攏總6篇優選作品，無分名次，詩2首：沈芳薰〈中秋的一日〉、黃婉瑜〈吟詩真趣味〉，散文4篇：胡喬茵〈難忘的記持〉、李紹嘉〈COVID-19佻生活〉、葉汝芸〈寄予火星的一張批〉、蔡新宇〈孔雀魚〉。優選作品相關消息，會刊佇《幼穎兒童台語文學》半年刊。

（二）非台語文學賞

Kiám-chhái是縣市地方文學獎，設立台語文學賞項táuh-táuh-á濟，有比phēng ê園地所致，投稿「非台語文學賞」koh得獎ê作品變減少--ah。專工設立ê台語文學賞項若濟，tō定著較袂kā台語作品投稿去非台語文學賞項。

不而過，猶是會使看著佇非台語文學賞項提著名次ê台語作品。親像羅葉文學獎，人智學教育基金會、宜蘭縣立慈心華德福教育實驗高級中等學校主辦。今年第4屆，sui-bóng有「中文創作」制限，總--是本屆新增加ê新詩類「與羅葉對話獎」，成人組有台語作品chiáⁿ-chòe優選，林益彰〈噶瑪蘭圖冊館——接緝羅葉〈在國小圖書館〉〉。這tō親像，早期縣市地方文學獎未開化，制限愛「中文」投稿，佇華文優勢ê文壇，濟濟台語詩人友志接緝堅心kō台文投稿全款，才thang拍開通路。

四、補助

台語創作補助，提供資金hō創作者，chiáⁿ-chòe經濟tek ê幫贊。

國家文化藝術基金會今年ê年度常態補助計畫，文學類--nih有創作補助：陳利成「《詩

影》台語詩長輩圖創作計畫」、黃鈺婷「猶未--台語詩集創作計畫」；koh有出版補助：王永成「台語散文集《斬薰蛇》」、杜信龍「台語詩集《苦感khó-chhoeh》」、廖張囍「我聽著花開的聲 台語散文集出版計畫」、黃明峯「所在——黃明峯台語現代詩選」、陳正雄「相思島嶼（台語詩集）」、林連錚「〔望後冬〕出版計畫」（無寫文類，經過承辦單位證實當初時計畫書是散文kap小說合集）、施炳華散文（論）「歌仔冊ê心適代」、曾美滿「《你佇風中行來》台語詩集出版補助」、呂美親「台語詩集《方言歌2070》有聲書出版計畫」。

「書寫高雄創作獎助計畫」，高雄市政府文化局辦理，為著重新起造高雄ê新意象，鼓勵文學創作。今年入選ê 6件，有1件台語創作：德狗（陳德民）ê詩集《茄苳仔的海》。

台語歌，thèng-hó幫贊chhui-sak台語。台語歌詞mā chiáⁿ-chòe台語文學，不而過本文無beh紹介siuⁿ幼，tō佇遮來看3項台語歌創作徵選補助ê款勢nā-tiāⁿ。

「南面而歌：新世代台語歌創作獎助徵選」，高雄市政府文化局主辦。Chiáⁿ-chòe跨年度計畫，今年8月徵選收件，11月公布入選名單，分2階段評選，第1階段入選30首發獎金，第2階段koh ùi hin篩出12首thang佇2024年錄製專輯koh發1擺獎金。尾手入選ê 12首台語歌：Kalabebe〈想你的時〉、方立維〈寫予妳的批〉、陳昭宇〈做田人〉、王彙筑〈輕輕仔飛〉、過勞電台〈安啦無代誌啦〉、蓋亞Gaea Lee〈下面一位〉、夢岸〈孤娘〉、晚安費雪〈茶〉、元冠〈毋敢唱情歌ê人〉、Gentlewomen仕女聲〈從今以後〉、楊直桂〈古錐的你〉、謝青燁Eric〈拜五〉。

本土語言流行音樂專輯製作發行補助，文化部影視及流行音樂產業局主辦。今年補助台語創作專輯：蘇明淵「『心內烏空』台語創作概念專輯」、蕭閔仁「爵氏再現——台語創作專輯」、王彙筑「首張台語創作專輯」、流氓阿德「《時間的答案》台語創作專輯」。

「咱的歌：2023台語囡仔歌創作徵選」，公視台語台主辦。評選出9件適合囡仔（12歲以下）聽ê台語原創歌，經過專業團隊指導製作，鬥陣發行專輯，koh發獎勵金。正取9組：農村武裝青年〈五秒鐘〉、廖博儀〈拍咳嗽〉、小米〈起床啦〉、葫蘆會〈猴伶象〉、鳳梨釋迦〈古錐的雲〉、張雅淳〈偷食魚〉、楊肅浩〈搶孤〉、台語路親子樂團〈貓仔話〉、黃嘉曼、江孟翰〈趣味交通歌〉，備取2組：王麒皓、謝祥寅〈囡仔蓋印仔〉、父女對話〈我是台灣囡仔〉。

五、作品集

下面，先照出版月份順序，táⁿ-tiáp 2023年出版ê台語文學「創作」kap別款語文作品ê台語「翻譯」。尾手，才koh專工kā「兒童繪本」chiáⁿ-chòe單項來看：

（一）創作

1--月，A-hōng囡仔古《阿鳳姨ê五度ê空間》（台南：亞細亞國際傳播社）。作者本名張裕宏，台灣大學語言學所退休教授，今年得著第1屆「發枝台語薪傳終身貢獻賞」。

1--月koh 1冊，康原詩集《番薯記持 台灣詩》（台中：晨星）。

5--月，高嘉徽台語詩集《我ê跫印》（高雄：嘉徽台語工作室）。

6--月，李瓜（李敏忠）台語詩選《山頂

的厝》（高雄：春暉）。

8--月，杜信龍短篇小說《放毒》（台北：前衛），chiáⁿ-chòe 2022年國藝會文學類出版補助ê成果。

9--月，方耀乾台華雙語詩集《詩人》（台北：秀威）。

10--月，黃徙詩集《台灣山海經》（台南：開朗雜誌）。Koh有，陳胤詩集《天生自然》（台北：前衛），chiáⁿ-chòe 2020年國藝會文學類創作補助成果。

11--月，有3冊，楊子潤《小可仔歇睏一下：台文小品詩》（台北：翰蘆），康原《浮動：公伶孫的台語詩畫》（台中：晨星），劉靜娟散文集《落西北雨的下晡》（台北：玉山社）。

（二）翻譯

1--月，溫若喬翻譯Tagore詩集，《浪鳥集——泰戈爾《漂鳥集》台文版》（台北：九歌）。

6--月，林豪森翻譯法國詩人Jean de La Fontaine《拉封丹寓言集1：蟬á kah狗蟻》（台北：前衛）。

7--月，洪淑昭翻譯Jane Austen小說《傲慢伶偏見》（台北：前衛）。華、台雙語詩集《回家——戴錦綢詩集》（台北：釀出版），戴錦綢著，方耀乾台譯。

12--月，楊千鶴原作《花開時節（花咲〈季節〉）——四語文新版（華·日·台·英）》（台北：前衛），林智美翻譯。楊千鶴（1921-2011）ê自傳小說〈花咲〈季節〉〉原底發表仔日本時代1942年《台灣文學》，戰後2001年查某囡林智美翻譯chiáⁿ-chòe華語版《花開時節》（台北：南天書局）。今年林智美koh加入台語、英語翻譯，chiáⁿ-chòe 4款

語文e版本。為著台語翻譯，伊koh先去台灣語文中心參加台語研習。

(三) 兒童繪本

為囡仔製作e台語繪本，有táuh-táuh-á增加e趨勢，今年誠póng-phài，有袂少單位上無攏有出kah 2冊。自按呢，mài kā兒童繪本濫仔頂面è「創作」，愛專途khiú出來看較sì-thīn。

國立台灣文學館，自2018年開始編輯出版台語兒童繪本，今年mā出2冊：

1. 林裕凱著，鄒享想圖，《金蠅蠔á Piàⁿ Súi-bái歌》，kō歌仔冊形式編寫關係金蠅蠔á拚婿糶e故事，插圖kap動畫唸歌鬥搭，囡仔koh thang認捌濟濟thàng-thōa e台語名稱。
2. 許丙丁原著，劉玉雯改編，林文平台譯，洪福田圖，《黃金陣佾烏風幔》，正正tō是改編自許丙丁《小封神》。

李江却台語文教基金會e阿却賞，自2015年起設立「台語繪本故事」賞項，著獎了後，基金會會幫贊箍人畫圖、配音，thang出版有聲繪本。今年出版2本有聲台語繪本：

1. 陳育萱著，沈穎芳圖，《十粒卵》（新北：台語傳播）。
2. 張偉萍著，林芸圖，《媽祖，你beh躡佗位？》（新北：台語傳播）。Iáu-koh推sak「台語繪本故事劇場」，「夾腳拖劇團」搬演《媽祖，你beh躡佗位？》。

「夾腳拖劇團」，kā「母語、人權、親子」chiáⁿ-chòe目標，致重台灣在地文化，chéng 2016年「母語寶寶聽故事計畫」起帆，tō kō台語搬戲、講古，hō囡仔親近台語、台灣文化。今年劇團出版繪本4冊，攏全款是吳易蓁著，陳豐惠台譯，林玫辰圖：《我對天頂來》、《蛀齒蟲大戰牙槽王》、《貧惰鬼欲

洗身軀》、《神奇的隱形風幔》。

「大塊文化」，會社名Locus=大塊，誠有故事性。今年出版台語繪本3冊：

1. 黃郁欽著、圖，《兩撇喙鬚醫生——賴和》
2. 幾米原著，賴香吟台譯，《森林內的祕密》，翻譯自1998年華文《森林裡的祕密》。
3. 仝款幾米原著，賴香吟台譯，《多謝你毛毛兔仔，這個下晡真好耍》，翻譯自2006年華文《謝謝你毛毛兔，這個下午真好玩》。

前衛，本土、草根tèk e出版社，mā出3冊：

1. 三缺一劇團、魏雋展、唐芝妍著，魏閻廷圖，《蚵仔夜行軍》。
2. 台語路親子樂團，《台語鹿出任務：發光e寶石》。
3. 章世和著，林佾勳、王科閔圖，《奇幻！真台灣2：來聽愛e囡仔古》。

「韋伯文化」，有「看繪本學台語」系列3冊：

1. Elsa Beskow（艾莎·貝斯寇）著、圖，李雨軒譯，《看繪本學台語2：去深山林內採藍莓仔》，台華雙語版。
2. 仝款Elsa Beskow著、圖，李雨軒譯，《看繪本學台語3：深山內的小精靈》，台華雙語版。
3. Marjorie Flack（瑪喬麗·弗拉克）著、圖，李雨軒譯，《看繪本學台語11：來去問熊先生》，台華雙語版。

M-nia按呢，猶有濟濟繪本出版，親像：

1. 江寬慈著，蘇夢豪圖，《山谷內的跤球囡仔》（新北：小水滴創藝樂團），文

化部補助出版。

2. 呆呆伙伴著、圖，《狗仔阿光in兜》（台南：利昇科技）。
3. 儲玉玲著，儲嘉慧圖，《我的朋友躡佇隔壁庄》（新北：聯經）。
4. 潘家欣著，詹波圖，《雞卵糕仔雲》（台北：玉山社）。

六、活動

今年關係台語文學、文化chhui-sak活動，親像：

國立台灣文學館主辦ê「2023台灣民間文學力：歌謠主題創作營隊計畫」，分「歌仔冊」、「台語流行歌」2款主題創作營隊，除去簡史、作品選讀，濟濟基本認bat，koh致重創作指導kap實踐。台灣海翁台語文教育協會主辦ê「海翁台灣文學營」，2021年新冠疫情所致，停止舉辦，今年才koh繼接，chiáⁿ-chòe第16屆。台灣羅馬字協會、成大台灣語文測驗中心、蔣發太孫玉枝台語文教育基金會、台文筆會等主辦ê「世界台語文化營」，kiám-chhái koh是新冠疫情所致iā-kú-káⁿ，2019年第23屆煞，tō跳坎到今年才舉辦第24屆。關懷文教基金會、彰化縣政府等主辦ê「台語趣味文化營」，周清玉董事長大力chhui-sak，逐冬舉辦。

Koh有，台南市政府主辦ê「台南台語月」，第5屆主題號做「Tài-gí tng-tiòh-sì」（台語當著時）。「台語文學創作kap教學系列講座」，台文筆會、台中教育大學台灣語文學系主辦。「台語文學系列講座」，台文博覽會（TÁI-BÚN EXPO）、打狗台語開講社等主辦。

有2個關係作家陳雷ê活動，誠siáⁿ人目：

1個是「2023 陳雷Tài-oân文學節」，台文博覽會、台文筆會、台灣羅馬字協會、成功大學台文系台語師資班、蔣發太孫玉枝台語文教育基金會濟濟單位共同主辦，活動內容有頒發文學生涯貢獻賞kō陳雷、陳雷作品欣賞、研究論壇、交流會。Koh 1個是「陳雷小說廣播劇」，曾文溪廣播電台ê台長兼節目主持人賴嘉仕規劃，今年7月30日開始，已經播出18集。賴嘉仕佇「用聲音搬演台語文學：分享陳雷小說廣播劇」講座，o-ló陳雷ê故事精彩、台語矯氣，袂輸是寫便便ê劇本。

掠外，清文ê小說〈khiàng姆--仔beh起行〉，2001年發表佇《台文BONG報》，2006年收入小說集《虱目仔ê滋味》篇章。「夾腳拖劇團」ka改編做舞台劇《勢姆仔欲起行》，2021年國藝會得著戲劇補助，2022年演出，今年ma繼接演出。

七、話尾

透過頂面ê táⁿ-tiáp，會使看著台語文學創作佇今年度ê發展行向。總--是，咱若ka時間khiú hō長，的確會看koh較明，掠例來講：

（一）台語文學，chhím-thâu phēng民間拍拚才thang puh-íⁿ、生淡。若是久長、一致tèk ê事工，猶是愛倚靠公家填本koh出力頭才有法度。民間團體主辦ê台語文學賞、補助，牽成濟濟人才，m-koh民間團體tiāⁿ愛倚靠寄附才thang營運，若無，姑不而將tō收煞、停辦，親像《首都詩報》、阿却（A-Khioh）賞ê台語文學創作賞。Sui-bóng今年有新設立ê民間團體「高雄市蔣發太孫玉枝台語文教育基金會」（發枝台語基金會），總--是ma算罕有。公家主辦ê賞項、補助mā有tāuh-tāuh-á增加，不而過若kap華語資源、客委會ê預算來比phēng，

猶是輸忝忝。

「李江却台語文教基金會」ê台語文學創作賞，頂港有名聲下港有出名，總--是無人寄附，停辦難免，kiám-chhái自伊2011年佇官方網站公開ê〈緊急募款批〉tō看會著鼻目縫--ah，佇遮摘1段仔來看：

Tsit幾年，咱ê有志tī無全ê都合呼籲ài成立「台語委員會／Hō-ló委員會」，咱知影講客委會tī 2011年「辦理推展客家語言發展計畫業務」ê預算就有一億九千五百萬，…俗語話講：「巧新婦，無米煮無飯」，有影to tiòh！咱ê台語事工，suah無thang有in tsiah-nī好空。

(二) 台灣社會táuh-táuh-á致重囡仔kap母語教育所致，台語兒童繪本mā受著重視。這幾冬，台語兒童繪本ê數量chàm-jiàn增加，有較濟人才投入創作，mā有繪本是翻譯自華文版、外文版，koh有劇團出繪本thang配鬥演出。

(三) Kiám-chhái是外語人才學會曉台語表記，抑是台語人才學會曉外語所致，近年外國文學ê台語翻譯數量mā chàm-jiàn增加。翻譯文學會使hō台語文學ê題材、視野koh較闊面，趁翻譯ê流擺mā thang加添台語詞彙。

(四) 文學作品創作出來，若koh有繼接活動才會ka-iah。早前，陳雷、陳明仁寫台語劇本thang搬演，近年有人提台語文學作品改寫chiáⁿ-chòe廣播劇、舞台劇表演，親像2023年有陳雷、清文ê小說改編。掠外，ng-bāng有濟濟無全領域ê專家加入台語文創作，hō台語文koh較闊面、phong-phài，親像《台文通訊BONG報》kā專業講座文字化、《台文戰線》ê「台語科普文學」、「氣候變遷書寫」，總--是按呢mā無夠，愛koh有濟濟人加入台語文學創作，親像講台語ê火箭阿伯吳宗信博

士、逐工一幅天文圖ê蔡安理博士。

落尾，講著第1齣台語法律戲（Legal drama = 律政劇）《無罪推定》佇今年起鼓拍戲。日本法律戲，1995年《正義必勝》（正義は勝つ）、2001年《HERO》、2012年《王牌大律師》（リーガル・ハイ = Legal High）、2016年《99.9 無可能的翻案》（99.9 刑事専門弁護士），攏非常精彩，咱對編劇o-ló kah會觸舌。台語受統治政權制限所致，oh生炭，特別是專業領域ê字彙hát-o，台文表記koh慢熟，台語文學mā大大受阻礙。真歡喜，總算有台語法律戲--ah。不而過，m̄-nā法律專業，咱ng-bāng有koh較濟領域ê台語戲劇，親像火箭、天文、數學、醫學、半導體產業，mā ng-bāng逐領域ê台語攏會通透，作家thang直接kō台語創作濟濟領域ê文學作品，總--是這著愛逐家鬥陣協力。